



**ODLUKA UPRAVNOG ODBORA**  
**PREVODITELJSKOG CENTRA ZA TIJELA EUROPSKE UNIJE**  
**O DONOŠENJU PRVE IZMJENE PRORAČUNA ZA 2020. CT/CA-036/2019/01HR**

UPRAVNI ODBOR PREVODITELJSKOG CENTRA ZA TIJELA EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 2965/94 od 28. studenoga 1994. o osnivanju Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije („Prevoditeljski centar”), kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003 od 18. lipnja 2003.,

uzimajući u obzir Financijsku uredbu od 22. rujna 2019. koja se primjenjuje na Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (Ref. CT/CA-028/2019),

budući da:

- (1) Svaka izmjena proračuna Prevoditeljskog centra za tijela Europske unije donosi se po jednakom postupku kao i početni proračun Prevoditeljskog centra.
- (2) Upravni odbor trebao bi donijeti izmjene proračuna Centra na temelju nacрта koje pripremi direktor.

DONIO JE SLJEDEĆU ODLUKU:

**Članak 1.**

Ovime se donosi prva izmjena proračuna za 2020., prema prilogu ovoj odluci.

**Članak 2.**

Ova odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg 24. lipnja 2020.

Za Upravni odbor

Rytis Martikonis  
Predsjednik

Prilog: Prva izmjena proračuna za 2020.



# PRVA IZMJENA PRORAČUNA ZA 2020.

CT/CA-036/2019/01HR

## SADRŽAJ

- I. UVOD
  - A. OPĆI UVOD
  - B. TABLICA S CIJENAMA
  - C. RASHODI
- II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED
- III. RAČUN PRIHODA I RASHODA – DETALJNI PRIKAZ
- PRILOG 1. – PLAN RADNIH MJESTA

## I. UVOD

### A. OPĆI UVOD

Prevoditeljski centar izradio je ovu prvu izmjenu proračuna za 2020. u skladu s člankom 34. svoje Financijske uredbe od 22. rujna 2019. Cilj je ove izmjene proračuna uključiti novu uslugu „Transkripcija”.

Prijenosi provedeni do ovog trenutka tijekom 2020. zabilježeni su u proračunu s ciljem prikaza ažurnog stanja raspodjele sredstava. Prijenosi su navedeni u stupcu „Prva izmjena proračuna za 2020.” u Odjeljku III. „Račun prihoda i rashoda – detaljni prikaz”.

Svi iznosi u ovom dokumentu iskazani su u eurima.

### B. TABLICA S CIJENAMA

Cijene za 2020.:

| <b>Pružena usluga</b>                         | <b>Redovna<br/>(u EUR)</b> | <b>Spora<br/>(u EUR)</b>      | <b>Hitna<br/>(u EUR)</b> | <b>Vrlo hitna<br/>(u EUR)</b> |
|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| Prijevod (cijena po stranici)                 | 94,00                      | 89,30                         | 117,50                   | 169,20                        |
| Izmjena (cijena po stranici)                  | 172,00                     | 163,40                        | 215,00                   |                               |
| Redaktura (cijena po stranici)                | 60,00                      | 57,00                         | 75,00                    |                               |
| Lektura (cijena po stranici)                  | 39,00                      | 37,05                         | 43,90                    |                               |
| Transkripcija (cijena po minuti)              | 8,50                       | 6,50                          | 10,50                    |                               |
| Žigovi (cijena po stranici)                   |                            | 40,34 EUR za 305 289 stranica |                          |                               |
| Dizajni Zajednice (cijena po pojmu)           |                            | 4,00 EUR                      |                          |                               |
| Popisi pojmova (cijena po pojmu)              |                            | 4,00 EUR                      |                          |                               |
| Redaktura popisa pojmova (cijena po pojmu)    |                            | 2,50 EUR                      |                          |                               |
| Terminologija (cijena po čovjeku/danu)        |                            | 900 EUR                       |                          |                               |
| Jezično savjetovanje (cijena po čovjeku/danu) |                            | 900 EUR                       |                          |                               |
| Podslovljavanje (cijena po minuti)            |                            | 41,00 EUR                     |                          |                               |

Dodatci na cijene za 2020.:

| <b>Vrsta dokumenta</b>                                                                                                                            | <b>(u EUR)</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Složeni format (dodatak na cijenu po stranici i ciljnom jeziku)                                                                                   | 15,00          |
| Dokumenti u PDF formatu i u papirnom obliku (dodatak na cijenu po stranici izvornog dokumenta)                                                    | 12,00          |
| Povjerljivi dokumenti / osjetljivi dokumenti koji nisu povjerljivi (dodatak na cijenu po stranici i ciljnom jeziku)                               | 20,00          |
| Jezik koji nije službeni jezik EU-a (dodatak na cijenu po stranici i ciljnom jeziku)                                                              | 10,00          |
| Postavljanje dokumenata na internet (dodatak na cijenu po ciljnom jeziku u slučaju više datoteka ili po zahtjevu u slučaju pojedinačnih datoteka) | 10,00          |

### C. RASHODI

Prva izmjena proračuna za 2020. obuhvaća sljedeće prijenose sredstava s jedne proračunske stavke na drugu tijekom godine:

#### PRORAČUNSKA GODINA 2020.: PRIJENOSI NAKON ODOBRENJA POČETNOG PRORAČUNA ZA 2020.

| <b>Kreditne operacije</b> | <b>Datum</b> | <b>Sa stavke</b>                                                       | <b>Na stavku</b>                                  | <b>EUR</b> |
|---------------------------|--------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------|
| 2337                      | 20.1.2020.   | 2050 „Zaštita i nadzor zgrada”                                         | 2352 „Razni rashodi u vezi s internim sastancima” | 2 000      |
| 2338                      | 20.1.2020.   | 1100 „Osnovne plaće”                                                   | 1420 „Ostali rashodi”                             | 110 000    |
| 2341                      | 12.3.2020.   | 2100 „Kupnja, upotreba, servisiranje i održavanje hardvera i softvera” | 2050 „Zaštita i nadzor zgrada”                    | 11 500     |
| 2347                      | 17.4.2020.   | 2030 „Čišćenje i održavanje”                                           | 2050 „Zaštita i nadzor zgrada”                    | 15 000     |

II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED

| Glava | Linija                                                                                      | Novi iznos za 2020. | Prva izmjena proračuna za 2020. | Proračun za 2020. |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------|-------------------|
|       | <b>PRIHODI</b>                                                                              |                     |                                 |                   |
| 1     | UPLATE AGENCIJA I TIJELA                                                                    | 42 772 500          | 0                               | 42 772 500        |
| 2     | SUBVENCIJA KOMISIJE                                                                         | p.m.                | 0                               | p.m.              |
| 3     | MEĐUINSTITUCIJSKA SURADNJA                                                                  | 664 600             | 0                               | 664 600           |
| 4     | OSTALI PRIHODI                                                                              | 624 750             | 0                               | 624 750           |
| 5     | PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA<br>Višak prenesen iz prethodne financijske godine | 3 015 250           | 0                               | 3 015 250         |
|       | Pričuva za stabilnost cijena                                                                | 2 826 950           | 0                               | 2 826 950         |
|       | Pričuva za izvanredna ulaganja                                                              | 188 300             | 0                               | 188 300           |
| 6     | POVRATI SREDSTAVA                                                                           | p.m.                | 0                               | p.m.              |
|       | <b>UKUPNO</b>                                                                               | <b>47 077 100</b>   | <b>0</b>                        | <b>47 077 100</b> |
|       | <b>RASHODI</b>                                                                              |                     |                                 |                   |
| 1     | OSOBLJE                                                                                     | 27 538 900          | 0                               | 27 538 900        |
| 2     | ZGRADE, OPREMA I RAZNI OPERATIVNI RASHODI                                                   | 7 846 700           | 0                               | 7 846 700         |
| 3     | RASHODI POSLOVANJA                                                                          | 11 691 500          | 0                               | 11 691 500        |
| 10    | PRIČUVE<br>Manjak prenesen iz prethodne financijske godine                                  | p.m.                | 0                               | p.m.              |
|       |                                                                                             | p.m.                | 0                               | p.m.              |
|       | <b>UKUPNO</b>                                                                               | <b>47 077 100</b>   | <b>0</b>                        | <b>47 077 100</b> |

III. RAČUN PRIHODA I RASHODA ZA 2020. – DETALJNI PRIKAZ

| Stavka<br>Članak<br>Poglavlje<br>Glava | Opis                                         | Novi iznos za<br>2020. | Prva izmjena<br>proračuna za<br>2020. | Proračun za<br>2020. | Napomene                                                                                                                     |
|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>PRIHODI</b>                         |                                              |                        |                                       |                      |                                                                                                                              |
| 1                                      | UPLATE AGENCIJA, UREDA, INSTITUCIJA I TIJELA | 42 772 500             | 0                                     | 42 772 500           | Članak 10. stavak 2. točka (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 2965/94, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003. |
| 2                                      | SUBVENCIJA KOMISIJE                          | p.m.                   | 0                                     | p.m.                 |                                                                                                                              |

| Stavka<br>Članak<br>Poglavlje<br>Glava | Opis                                                                                            | Novi iznos za<br>2020. | Prva izmjena<br>proračuna za<br>2020. | Proračun za<br>2020. | Napomene                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3                                      | MEĐUINSTITUCIJSKA SURADNJA                                                                      | 664 600                | 0                                     | 664 600              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4                                      | OSTALI PRIHODI                                                                                  | 624 750                | 0                                     | 624 750              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 5                                      | VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE<br>GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH<br>GODINA | 3 015 250              | 0                                     | 3 015 250            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 6                                      | POVRATI SREDSTAVA                                                                               | p.m.                   | 0                                     | p.m.                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                        | <b>Ukupni prihodi</b>                                                                           | <b>47 077 100</b>      | <b>0</b>                              | <b>47 077 100</b>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                        | <b>RASHODI</b>                                                                                  |                        |                                       |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1100                                   | Osnovne plaće                                                                                   | 16 041 300             | -110 000                              | 16 151 300           | Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zaposlenja ostalih službenika Europske unije, posebno njihovi članci 62. i 66. Ova odobrena sredstva namijenjena su za osnovne plaće dužnosnika i privremenog osoblja.                                                                                      |
| 110                                    | Osoblje u aktivnoj službi                                                                       | 20 142 100             | -110 000                              | 20 252 100           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 11                                     | OSOBLJE U AKTIVNOJ SLUŽBI                                                                       | 26 779 500             | -110 000                              | 26 889 500           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1420                                   | Ostali rashodi                                                                                  | 493 100                | 110 000                               | 383 100              | Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće rashoda za sudjelovanje u Odboru za društvene aktivnosti te za jaslice i obrazovne ustanove. Odobrena sredstva temelje se na predviđanju Ureda Komisije za infrastrukturu i logistiku (OIL).                                                           |
| 142                                    | Ostali rashodi                                                                                  | 507 100                | 110 000                               | 397 100              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 14                                     | SOCIJALNA I ZDRAVSTVENA INFRASTRUKTURA                                                          | 566 300                | 110 000                               | 456 300              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1                                      | <b>OSOBLJE</b>                                                                                  | <b>27 538 900</b>      | <b>0</b>                              | <b>27 538 900</b>    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 2030                                   | Čišćenje i održavanje                                                                           | 210 000                | -15 000                               | 225 000              | Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće troškova čišćenja (redovito čišćenje, kupnja sredstava za čišćenje, pranje, kemijsko čišćenje itd.), troškova održavanja opreme i tehničkih instalacija (dizala, centralnog grijanja, klimatizacijskih instalacija itd.) te troškova odlaganja otpada. |
| 203                                    | Čišćenje i održavanje                                                                           | 210 000                | -15 000                               | 225 000              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Stavka<br>Članak<br>Poglavlje<br>Glava | Opis                                                                   | Novi iznos za<br>2020. | Prva izmjena<br>proračuna za<br>2020. | Proračun za<br>2020. | Napomene                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2050                                   | Zaštita i nadzor zgrada                                                | 234 300                | 24 500                                | 209 800              | Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće raznih rashoda u vezi sa zaštitom i sigurnošću zgrada, posebno ugovorima o nadzoru zgrada, najmu i obnavljanju uređaja za gašenje, kupnji i održavanju protupožarne opreme, zamjeni opreme za dužnosnike koji imaju ulogu dobrovoljnih vatrogasaca te troškova obavljanja obveznih inspekcija. |
| 205                                    | Zaštita i nadzor zgrada                                                | 234 300                | 24 500                                | 209 800              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 20                                     | <b>ULAGANJA U NEPOKRETNU IMOVINU, NAJAM ZGRADA I POVEZANI TROŠKOVI</b> | <b>3 126 200</b>       | <b>9 500</b>                          | <b>3 116 700</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2100                                   | Kupnja, upotreba, servisiranje i održavanje hardvera i softvera        | 2 108 100              | -11 500                               | 2 119 600            | Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju ili najam računalnog hardvera, razvoj softvera, održavanje softvera ili softverskih paketa, različitog potrošnog materijala za obradu podataka itd. Telekomunikacijska oprema, fotokopirni uređaji i pisači također su obuhvaćeni ovom stavkom.                                                 |
| 210                                    | Informacijska tehnologija                                              | 2 108 100              | -11 500                               | 2 119 600            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 21                                     | <b>OBRADA PODATAKA</b>                                                 | <b>3 946 800</b>       | <b>-11 500</b>                        | <b>3 958 300</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2352                                   | Razni rashodi povezani s internim sastancima                           | 2 000                  | 2 000                                 | p.m.                 | Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće troškova povezanih s organizacijom internih sastanaka.                                                                                                                                                                                                                                         |
| 235                                    | Ostali operativni rashodi                                              | 18 800                 | 2 000                                 | 16 800               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 23                                     | <b>TEKUĆI ADMINISTRATIVNI RASHODI</b>                                  | <b>262 200</b>         | <b>2 000</b>                          | <b>260 200</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



| Stavka<br>Članak<br>Poglavlje<br>Glava | Opis                                      | Novi iznos za<br>2020. | Prva izmjena<br>proračuna za<br>2020. | Proračun za<br>2020. | Napomene |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------|----------------------|----------|
| 2                                      | ZGRADE, OPREMA I RAZNI OPERATIVNI RASHODI | 7 846 700              | 0                                     | 7 846 700            |          |
| 3                                      | RASHODI POSLOVANJA                        | 11 691 500             | 0                                     | 11 691 500           |          |

| Stavka<br>Članak<br>Poglavlje<br>Glava | Opis                  | Novi iznos za<br>2020. | Prva izmjena<br>proračuna za<br>2020. | Proračun za<br>2020. | Napomene |
|----------------------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------------|----------------------|----------|
| 10                                     | PRIČUVE               | p.m.                   | 0                                     | p.m.                 |          |
|                                        | <b>Ukupni rashodi</b> | <b>47 077 100</b>      | <b>0</b>                              | <b>47 077 100</b>    |          |

PRILOG 1. – PLAN RADNIH MJESTA

| Funkcijske skupine i razredi | 2018.                 |                    | 2019.                             |                         | 2020.                                           |                         |
|------------------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------|
|                              | Popunjeno 31.12.2018. |                    | Odobreno proračunom EU-a za 2019. |                         | Zahtjev Centra za nacrt proračuna EU-a za 2020. |                         |
|                              | Stalna radna mjesta   | Privremeno osoblje | Stalna radna mjesta               | Privremena radna mjesta | Stalna radna mjesta                             | Privremena radna mjesta |
| AD 16                        | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AD 15                        | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AD 14                        | 0                     | 1                  | 0                                 | 1                       | 1                                               | 1                       |
| AD 13                        | 1                     | 0                  | 1                                 | 0                       | 1                                               | 0                       |
| AD 12                        | 6                     | 7                  | 17                                | 11                      | 16                                              | 11                      |
| AD 11                        | 9                     | 3                  | 7                                 | 4                       | 8                                               | 5                       |
| AD 10                        | 5                     | 6                  | 8                                 | 5                       | 8                                               | 5                       |
| AD 9                         | 5                     | 5                  | 4                                 | 12                      | 5                                               | 13                      |
| AD 8                         | 8                     | 15                 | 1                                 | 21                      | 0                                               | 21                      |
| AD 7                         | 4                     | 15                 | 6                                 | 24                      | 5                                               | 26                      |
| AD 6                         | 2                     | 24                 | 1                                 | 12                      | 1                                               | 8                       |
| AD 5                         | 1                     | 12                 | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| <b>UKUPNO AD</b>             | <b>41</b>             | <b>88</b>          | <b>45</b>                         | <b>90</b>               | <b>45</b>                                       | <b>90</b>               |
| AST 11                       | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AST 10                       | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 1                                               | 0                       |
| AST 9                        | 2                     | 0                  | 4                                 | 0                       | 3                                               | 1                       |
| AST 8                        | 2                     | 2                  | 1                                 | 2                       | 1                                               | 2                       |
| AST 7                        | 2                     | 2                  | 0                                 | 5                       | 0                                               | 4                       |
| AST 6                        | 1                     | 5                  | 1                                 | 6                       | 1                                               | 7                       |
| AST 5                        | 1                     | 13                 | 1                                 | 19                      | 1                                               | 20                      |
| AST 4                        | 1                     | 12                 | 0                                 | 12                      | 0                                               | 12                      |
| AST 3                        | 0                     | 8                  | 0                                 | 5                       | 0                                               | 3                       |
| AST 2                        | 0                     | 1                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AST 1                        | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| <b>UKUPNO AST</b>            | <b>9</b>              | <b>43</b>          | <b>7</b>                          | <b>49</b>               | <b>7</b>                                        | <b>49</b>               |
| AST/SC 6                     | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AST/SC 5                     | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AST/SC 4                     | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| AST/SC 3                     | 0                     | 0                  | 0                                 | 1                       | 0                                               | 1                       |
| AST/SC 2                     | 0                     | 2                  | 0                                 | 1                       | 0                                               | 1                       |
| AST/SC 1                     | 0                     | 0                  | 0                                 | 0                       | 0                                               | 0                       |
| <b>UKUPNO AST/SC</b>         | <b>0</b>              | <b>2</b>           | <b>0</b>                          | <b>2</b>                | <b>0</b>                                        | <b>2</b>                |
| <b>UKUPNO</b>                | <b>50</b>             | <b>133</b>         | <b>52</b>                         | <b>141</b>              | <b>52</b>                                       | <b>141</b>              |
| <b>UKUPNO OSOBLJE</b>        | <b>183</b>            | <b>193</b>         | <b>193</b>                        | <b>193</b>              | <b>193</b>                                      | <b>193</b>              |

Procjena broja članova ugovornog osoblja (iskazana kao ekvivalent punog radnog vremena)

| Funkcijske skupine (FS) | 2018.<br>(stvarno popunjeno) | 2019      | 2020      |
|-------------------------|------------------------------|-----------|-----------|
| FS IV                   | 11.3                         | 16.0      | 14.0      |
| FS III                  | 5.4                          | 9.0       | 9.0       |
| FS II                   | 6.4                          | 5.0       | 5.0       |
| FS I                    | 0.0                          | 0.0       | 0.0       |
| <b>Ukupno UO</b>        | <b>23</b>                    | <b>30</b> | <b>28</b> |